

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Петербургский государственный университет путей сообщения  
Императора Александра I»  
(ФГБОУ ВО ПГУПС)  
Кафедра «Русский и иностранные языки»

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

дисциплины

### **Б1.О.3 «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

для направления

09.04.02 «Информационные системы и технологии»

по магистерским программам

«Информационные системы и технологии на транспорте»;  
«Автоматизированные системы диспетчерского управления»

Форма обучения – очная

Санкт-Петербург  
2025

## ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЙ

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры  
«Русский и иностранные языки»  
Протокол № 4 от 11 декабря 2024 г.

Заведующий кафедрой  
«Русский и иностранные языки»  
«11»декабря 2024 г.

\_\_\_\_\_

И. Ю. Хитарова

### СОГЛАСОВАНО

Руководитель ОПОП ВО  
«Информационные системы  
и технологии на транспорте»  
«11»декабря 2024 г.

\_\_\_\_\_

С. Г. Ермаков

Руководитель ОПОП ВО  
«Автоматизированные системы  
диспетчерского управления»  
«11»декабря 2024 г.

\_\_\_\_\_

Н. Ю. Воробей

## 1. Цели и задачи дисциплины

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» (Б1.О.3) (далее – дисциплина) составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 09.04.02 «Информационные системы и технологии» (далее – ФГОС ВО), утвержденного 19.09.2017 г., приказ Министерства образования и науки Российской Федерации № 917, с учетом профессионального стандарта (06.022) «Системный аналитик», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации с изменением, внесенным приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 27 апреля 2023 г. N 367н.

Целью изучения дисциплины является формирование и развитие умений и навыков в области иностранной коммуникативной компетенции обучающегося, позволяющей использовать иностранный язык как средство делового и профессионального общения.

Для достижения поставленной цели решаются следующие задачи:

- развитие у обучающихся когнитивной компетентности;
- развитие социокультурной компетентности;
- развитие прагматической компетентности;
- развитие и воспитание личностных качеств обучающихся средствами иностранного языка.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю) является формирование у обучающихся компетенций (части компетенций). Сформированность компетенций (части компетенции) оценивается с помощью индикаторов достижения компетенций.

| Индикаторы достижения компетенций                                                                                                                                                                                                                 | Результаты обучения по дисциплине                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</b>                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| УК-4.1.1. Знает правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках; существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия | Обучающийся знает: <ul style="list-style-type: none"><li>○ особенности системы изучаемого иностранного языка, его грамматические и лексические аспекты, относящиеся к деловому и профессиональному общению, письменному и устному;</li><li>○ стилистические особенности системы изучаемого иностранного языка, относящиеся к деловому и профессиональному общению, письменному и устному;</li><li>○ иностранный язык в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания из аутентичных источников информации</li></ul> |
| УК-4.2.1. Умеет применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и                                                                                                                          | Обучающийся умеет применять знания иностранного языка в ситуациях делового и профессионального общения в процессе академического и профессионального взаимодействия                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

| Индикаторы достижения компетенций                                                                                                                                                           | Результаты обучения по дисциплине                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| профессионального взаимодействия                                                                                                                                                            |                                                                                                               |
| УК-4.3.1. Владеет методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий | Обучающийся имеет навыки решения профессиональных и академических коммуникативных задач на иностранном языке. |

### 3. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части/части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)».

### 4. Объем дисциплины и виды учебной работы

| Вид учебной работы                           | Всего часов | Модуль |       |
|----------------------------------------------|-------------|--------|-------|
|                                              |             | 1      | 2     |
| Контактная работа (по видам учебных занятий) | 32          | 16     | 16    |
| В том числе:                                 |             |        |       |
| – лекции (Л)                                 | -           | -      | -     |
| – практические занятия (ПЗ)                  | 32          | 16     | 16    |
| – лабораторные работы (ЛР)                   | -           | -      | -     |
| Самостоятельная работа (СРС) (всего)         | 108         | 52     | 56    |
| Контроль                                     | 40          | 4      | 36    |
| Форма контроля (промежуточной аттестации)    | З, Э        | З      | Э     |
| Общая трудоемкость: час / з.е.               | 180/5       | 72/2   | 108/3 |

Примечание: «Форма контроля» – экзамен (Э), зачет (З), зачет с оценкой (З\*), курсовой проект (КП), курсовая работа (КР).

### 5. Структура и содержание дисциплины

#### 5.1. Разделы дисциплины и содержание рассматриваемых вопросов

| № п/п           | Наименование раздела дисциплины                                             | Содержание раздела                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Индикаторы достижения компетенций         |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <b>Модуль 1</b> |                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                           |
| 1.              | <b>Работа с оригинальной литературой по тематике магистерской программы</b> | <p><b>Практическое занятие № 1.</b><br/>Основные принципы чтения и перевода английской научно-технической литературы.<br/>Стилистические особенности английской научно-технической литературы</p> <p><b>Практическое занятие № 2.</b><br/>Грамматические трудности при чтении и переводе английской научно-технической литературы</p> | <p>УК-4.1.1<br/>УК-4.2.1<br/>УК-4.3.1</p> |

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  |  | <p><b>Практическое занятие № 3.</b><br/>Лексические трудности при чтении и переводе английской научно-технической литературы</p> <p><b>Практическое занятие № 4.</b><br/>Основные оригинальные источники по тематике магистерской программы</p> <p><b>Практическое занятие № 5.</b><br/>Типы словарей, работа со словарями разных типов при переводе и составлении высказывания</p> <p><b>Практическое занятие № 6.</b><br/>Реферирование статей из оригинальных источников по тематике магистерской программы</p> <p><b>Практическое занятие № 7.</b><br/>Аннотирование статей из оригинальных источников по тематике магистерской программы</p> <p><b>Практическое занятие № 8.</b><br/>Перевод статей из оригинальных источников по тематике магистерской программы</p> <p><b>Самостоятельная работа</b><br/>- Подготовка к практическим занятиям, выполнение домашних заданий:<br/>- работа с оригинальными информационными источниками по тематике магистерской программы:<br/>- Ознакомительное, изучающее, просмотровое чтение статей из оригинальных научных / информационных источников;<br/>- Нахождение правильных лексических и грамматических эквивалентов в двух языках при переводе, реферировании статей;<br/>- Работа над терминологией;<br/>- аннотирование, выполнение письменных переводов;<br/>- подготовка к устным сообщениям</p> |  |
|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|                 |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|                 |                                                                                          | по заданию преподавателя;<br>- подготовка к презентации<br>компании / организации / проекта<br>в сфере, связанной с тематикой<br>магистерской программы                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                |
| <b>Модуль 2</b> |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                |
| 2               | <b>Особенности делового /<br/>профессионального<br/>общения на иностранном<br/>языке</b> | <p><b>Практическое занятие № 1.</b><br/>Деловой стиль в общении: Formal English. Стилистический аспект</p> <p><b>Практическое занятие № 2.</b><br/>Деловой стиль в общении: Formal English. Лексический аспект</p> <p><b>Практическое занятие № 3.</b><br/>Деловой стиль в общении: Formal English. Грамматический аспект</p> <p><b>Практическое занятие № 4.</b><br/>Корпоративная культура</p> <p><b>Практическое занятие № 5.</b><br/>Time management (организация рабочего времени)</p> <p><b>Практическое занятие № 6.</b><br/>Работа в офисе. Удаленная работа</p> <p><b>Практическое занятие № 7.</b><br/>Общение по телефону</p> <p><b>Практическое занятие № 8.</b><br/>Деловая переписка:<br/>стилистические, грамматические и лексические особенности</p> <p><b>Самостоятельная работа</b><br/>- Подготовка к практическим занятиям, выполнение домашних заданий:<br/>- работа с оригинальными информационными источниками по тематике магистерской программы:<br/>- подготовка к устным сообщениям по заданию преподавателя;<br/>- составление делового письма.</p> | <p><b>УК-4.1.1</b><br/><b>УК-4.2.1</b><br/><b>УК-4.3.1</b></p> |

## 5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

| № п/п                                   | Наименование раздела дисциплины                                                 | Л | ПЗ | ЛР | СРС | Всего |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---|----|----|-----|-------|
| 1                                       | Раздел 1: Работа с оригинальной литературой по тематике магистерской программы  | - | 16 | -  | 52  | 68    |
| 2                                       | Раздел 2: Особенности делового / профессионального общения на иностранном языке | - | 16 | -  | 56  | 72    |
|                                         | <b>Итого</b>                                                                    | - | 32 | -  | 108 | 140   |
| <b>Контроль</b>                         |                                                                                 |   |    |    |     | 40    |
| <b>Всего (общая трудоемкость, час.)</b> |                                                                                 |   |    |    |     | 180/5 |

## 6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Оценочные материалы по дисциплине является неотъемлемой частью рабочей программы и представлены отдельным документом, рассмотренным на заседании кафедры и утвержденным заведующим кафедрой.

## 7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Порядок изучения дисциплины следующий:

1. Освоение разделов дисциплины производится в порядке, приведенном в разделе 5 «Содержание и структура дисциплины». Обучающийся должен освоить все разделы дисциплины, используя методические материалы дисциплины, а также учебно-методическое обеспечение, приведенное в разделе 8 рабочей программы.

2. Для формирования компетенций обучающийся должен представить выполненные задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, предусмотренные текущим контролем успеваемости (см. оценочные материалы по дисциплине).

3. По итогам текущего контроля успеваемости по дисциплине, обучающийся должен пройти промежуточную аттестацию (см. оценочные материалы по дисциплине).

## 8. Описание материально-технического и учебно-методического обеспечения, необходимого для реализации образовательной программы по дисциплине

8.1. Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата/специалитета/ магистратуры, укомплектованные специализированной учебной мебелью и оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории: настенным экраном (стационарным или переносным), маркерной доской и (или) меловой доской, мультимедийным проектором (стационарным или переносным).

Все помещения, используемые для проведения учебных занятий и самостоятельной работы, соответствуют действующим санитарным и противопожарным нормам и правилам.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

8.2. Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

- операционная система Windows, MS Office.

8.3. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных:

- Электронно-библиотечная система издательства «Лань». [Электронный ресурс]. – URL: <https://e.lanbook.com/> — Режим доступа: для авториз. пользователей;
- Электронно-библиотечная система ibooks.ru («Айбукс»). – URL: <https://ibooks.ru/> — Режим доступа: для авториз. пользователей;
- Электронная библиотека ЮПАЙТ. – URL: <https://biblio-online.ru/> — Режим доступа: для авториз. пользователей;
- Единое окно доступа к образовательным ресурсам - каталог образовательных интернет-ресурсов и полнотекстовой электронной учебно-методической библиотеке для общего и профессионального образования». – URL: <http://window.edu.ru/> — Режим доступа: свободный.
- Словари и энциклопедии. – URL: <http://academic.ru/> — Режим доступа: свободный.
- Научная электронная библиотека "КиберЛенинка" – URL: <http://cyberleninka.ru/> — Режим доступа: свободный.

8.4. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к информационным справочным системам:

1. Перечень информационных справочных систем Университета <https://www.pgups.ru/sveden/objects/>

8.5. Перечень печатных изданий, используемых в образовательном процессе:

1. Вессарт, О. В. English for IT students [Текст] : электронное учебное пособие / О. В. Вессарт, О. С. Прокофьева. - Санкт-Петербург : ФГБОУ ВО ПГУПС (Петербургский государственный университет путей сообщения), 2024. - 58 с – Режим доступа: [library.pgups.ru/jirbis2/components/com\\_irbis/pdf\\_view/?663453](http://library.pgups.ru/jirbis2/components/com_irbis/pdf_view/?663453)
2. English for Telecoms and Information Technology – Oxford Business English. Tom Ricca McCarthy, Michael Duckworth – Oxford: Express Series – 95 p.
3. Научно-технические и экономические тексты на английском языке (для бакалавров, специалистов, магистрантов): практикум / Е.А. Афанасьева, И.М. Павлова, Г.И. Панкратьева, В.Н. Синельникова, Н.П. Юрьевская. – СПб.: ФГБОУ ВО ПГУПС, 2019. – 47 с.
4. Афанасьева Е.А., Зелинская Ю.А., Лютомская И.Л., Рипачьева Е.А. Деловой английский язык: учебное пособие по английскому языку/ – СПб.: ФГБОУ ВО ПГУПС, 2020, – 53 с.
5. Афанасьева Е.А. Ситуации делового общения: учебное пособие по английскому языку: учебное пособие / Е.А. Афанасьева, И.Л. Лютомская, И.М. Павлова [и др.]. — СПб.: ФГБОУ ПГУПС, 2017. — 58 с.
6. P. Emmerson «Business Grammar Builder». Macmillan, 2010. – 273 p.;
7. Erica J. Williams. «Presentations in English». Macmillan Education, 2008. – 128 p.
8. Grussendorf, M., English for Presentations. – Oxford University Press, 2007. – 80 p.
9. Ashley, A. Oxford Handbook of Commercial Correspondence: [https://staff-old.najah.edu/sites/default/files/Oxford Handbook of Commercial Correspondence.pdf](https://staff-old.najah.edu/sites/default/files/Oxford%20Handbook%20of%20Commercial%20Correspondence.pdf)
10. Ibbotson, Mark. Professional English in Use. Engineering. – Cambridge University Press, 2009.
11. International Railway Journal (за последние пять лет);
12. Railway Age (за последние пять лет);
13. Modern Railways (за последние пять лет);
14. Railway Gazette International (за последние пять лет);
15. Japanese Railway Engineering (за последние пять лет).

8.6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», используемых в образовательном процессе:

1. Личный кабинет ЭИОС [Электронный ресурс]. – URL: [my.pgups.ru](http://my.pgups.ru) — Режим доступа: для авториз. пользователей;
2. Электронная информационно-образовательная среда. [Электронный ресурс]. – URL: <https://sdo.pgups.ru> — Режим доступа: для авториз. пользователей;
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY - Режим доступа: <http://elibrary.ru/>, свободный;
4. Электронно-библиотечная система ibooks.ru [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://ibooks.ru/> — Загл. с экрана.
5. Электронно-библиотечная система ЛАНЬ [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://e.lanbook.com/books> — Загл. с экрана.
6. Railway Technology [Электронный ресурс]. Режим доступа: [www.railway-technology.com/](http://www.railway-technology.com/), свободный. – Загл. с экрана.
7. Oxford University Press [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://global.oup.com/?cc=ru>, свободный. – Загл. с экрана.
8. Cambridge Open [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.cambridge.org/core/what-we-publish/open-access>, свободный. – Загл. с экрана.

Разработчик рабочей программы,  
профессор кафедры  
«Русский и иностранные языки»  
11 декабря 2024 г.

Ж. Н. Маслова